

# türkische filmtage türk film günleri münchen

01.–06.04.2025

- 📍 Royal Filmpalast
- 📍 Gasteig HP8
- 📍 Münchner Kammerspiele

## #36



## SPIELORTE

### Royal Filmpalast

Goetheplatz 2, 80337 München.

Zugang: nicht barrierefrei

MVV: U3, U6, Bus 58: Goetheplatz.

### Gasteig HP8, Kinosaal Projektor

Hans-Preissinger-Straße 8, 81379 München.

Zugang: barrierefrei

MVV: U3: Brudermühlstraße, Bus 54 und X30: Schäftlarnstraße/HP8.

### Münchner Kammerspiele, Schauspielhaus

Maximilianstraße 26-28, 80539 München.

Zugang: barrierefrei

MVV: Tram 19, 21: Kammerspiele.

## TICKETS

Eröffnung am 01.04. im Royal Filmpalast	20,00 €
Normalvorstellungen im Royal Filmpalast	11,00 €
Münchner Kammerspiele, Schauspielhaus	13,00 €
Gasteig HP8	8,00 €

**Online-Tickets** über [tuerkischefilmtage.de](http://tuerkischefilmtage.de)

**Ticketverkauf an der Kinokasse.** Die Kinokassen öffnen jeden Tag eine halbe Stunde vor Beginn der ersten Vorstellung

**FSK** Keine FSK-Freigabe, deshalb alle Filme ab 18  
(Ausnahme: Mukadderat (Fate): FSK ab 6)

## MEHR INFOS

[tuerkischefilmtage.de](http://tuerkischefilmtage.de) | [filmstadt-muenchen.de](http://filmstadt-muenchen.de)

 @Tuerkischefilmtage

 @TuerkischeFilmtageMuenchen

 @turkfilmgunleri

## KONTAKT

[kontakt@sinematuerk-muenchen.de](mailto:kontakt@sinematuerk-muenchen.de) | [info@filmstadt-muenchen.de](mailto:info@filmstadt-muenchen.de)

## ORGANISATIONSTEAM

Ahmet Altunsoy, Sinemis Batir-Eroğlu, Sanem Çetin, İsmail Cıfci, Serenay Cuci, Can Duran, Beran Erdoğan, Selin Gül, Dilovan Karabulut, Sibel Karakoç, Öykü Kaya, İnanç Kaytanlı, Margit Lindner, Mayls Majurani, İrem Örnek, Pelsu Pelen, Aylin Romey, Esra Şahin, Ayşe Naz Hazal Sezen, İdil Sezgin, Erkan Taşkıran, Seyran Yanar, Şükran Yeşiloğlu

## GRAFISCHE GESTALTUNG

Ercan Tuna Design

**Bildrechte:** Alle Rechte liegen bei den jeweiligen Rechteinhabern.

## VERANSTALTER:



münchner  
stadtbibliothek

## FÖRDERER:

Diese Veranstaltung wird gefördert von der



## HAUPTSPONSOR:



## SPONSOREN:



Murat LEKESİZ



## KOOPERATIONSPARTNER:

MK: Münchner  
Kammerspiele



## WIR BEDANKEN UNS HERZLICH BEI:



vasistdas\*



we know why!



Unser Einsatz - Ihr Erfolg!



ein Betrieb der cba  
CONVIVA  
Blaues Haus

## HERZLICH WILLKOMMEN ZU DEN 36. TÜRKISCHEN FILMTAGEN MÜNCHEN

Die Türkischen Filmtage München dürfen auch in diesem Jahr wieder einen herausragenden Ehrengast begrüßen. Türkan Şoray, die „Grande Dame“ des Türkischen Kinos, ist zur Festivaleröffnung am 01.04. geladen und erhält für ihr beeindruckendes Lebenswerk einen Ehrenpreis. Neben dem Royal Filmpalast und dem Gasteig HP8 findet das Festival heuer noch an einem dritten Ort statt. Im Schauspielhaus der Münchner Kammerspiele wird am 05.04. die mitreißende Komödie MUKADDERAT (FATE) gezeigt.

Der Ausbruch aus gesellschaftlichen Zwängen ist Thema in vielen der zwölf Spielfilme des Programms. Sieben Dokumentarfilme und eine Dokufiktion widmen sich darüber hinaus persönlichen Herausforderungen und setzen sich mit der Geschichte und aktuellen Ereignissen in der Türkei auseinander. Zum Abschluss des Festivals am 06.04. bewerben sich sieben Kurzfilme um den Publikumspreis, der in diesem Jahr zum ersten Mal in dieser Kategorie vergeben wird. Sie geben einen lebendigen Eindruck von der kreativen Kurzfilm-Szene in der Türkei.

Wir wünschen allen ein wunderbares Festival!  
Das Team der Türkischen Filmtage München

## 36. MÜNCHEN TÜRK FILM GÜNLERİ'NE HOŞ GELDİNİZ

Münich Türk Film Günleri, bu yıl da olağanüstü bir onur konusunu açılmaktan gurur duyar! Türk Sinemasının Sultan'ı Türkan Şoray, 1 Nisan tarihinde gerçekleştirilecek olan festival açılışında Münihli sinemaseverlerle bir araya geliyor. Türk sinemasının duayen ismine, sinemaya yaptığı büyük katkılardan dolayı onur ödülü verilecek.

Bu yıl festival, Royal Filmpalast ve Gasteig HP8'in yanı sıra üçüncü bir mekanda daha gerçekleştirilecek. 5 Nisan tarihinde Münchner Kammerspiele'nin Schauspielhaus salonunda, komedi türünde olan MUKADDERAT filmi gösterilecek.

Toplumsal baskılarla mücadele, programdaki oniki uzun metraj filminden birçoğunun konusunu oluşturuyor. Programda yer alan yedi belgesel ve bir kurmaca-belgesel türündeki film ise kişisel zorluklara, tarihsel ve güncel olaylarla ilgili konulara odaklanıyor. 6 Nisan tarihinde festival kapanışında yedi kısa filme, bu yıl ilk kez verilecek olan seyirci ödülleri dağıtılıyor. Bu filmler, Türkiye'deki yaratıcı kısa film sahnesinden canlı izlenimler sunuyor.

Herkese harika bir festival dileriz!  
Münich Türk Filmleri Günleri Ekibi

 **SinemaTürk**  
Filmzentrum

Hauptsponsor der  
36. Türkischen Filmtage München:

 **KARMA**  
MEDICAL



ÄSTHETISCH-PLASTISCHE CHIRURGIE

MAGENVERKLEINERUNG

KÜNSTLICHE BEFRUCHTUNG

AUGENLASER-BEHANDLUNG

HAARTRANSPLANTATION

## DAS BESTE AUS BEIDEN LÄNDERN:

KARMA Medical – Ihr deutscher Health Point für  
Schönheitsoperationen in der Türkei.

Wir wollen, dass Sie sich die ästhetische oder physische Korrektur leisten können, die Sie wollen. Deshalb arbeiten wir bei KARMA Medial mit erfahrenen Ärzten in München und Istanbul zusammen. Beratung, Vor- und Nachsorge bekommen Sie vom deutschen Chirurgen Dr. Ralph Heemken in seiner Ottobrunner Klinik. Der Eingriff an sich wird in Istanbul von den Ärzten der renommierten türkischen Acibadem Klinikgruppe durchgeführt. Das senkt den Gesamtpreis für Ihre Behandlung deutlich. Dabei werden Reise, Unterbringung und Klinikaufenthalt komplett von uns organisiert.

**KARMA Medical ist der erfahrene Anbieter in Deutschland, der bei ästhetischen Eingriffen in der Türkei die Nachsorge in Deutschland durch deutsche Ärzte anbietet. Für maximale Qualität, optimale Ergebnisse und sichere Versorgung zu fairen Preisen.**

**ACIBADEM**  
HEALTH POINT

KARMA Medical | Acibadem Health Point  
München für Ästhetisch-Plastische Chirurgie  
Ihr deutscher Ansprechpartner für  
Schönheitsoperationen in der Türkei.

KARMA Medical | Acibadem Health Point München • Rosenheimer Landstr. 129 • 85521 Ottobrunn

**SELVİ BOYLUM AL YAZMALIM**

DAS MÄDCHEN MIT DEM ROTEN KOPFTUCH

Dienstag, 01.04.25, Sali



**Türkan Şoray**

SchauspielerIn | Oyuncu

**ÖLÜ MEVSİM**

UNFRUITFUL TIMES

Mittwoch, 02.04.25, Çarşamba



**Doğuş Algün**

Regisseur | Yönetmen

**GENCO**

Donnerstag, 03.04.25, Perşembe



**Selçuk Metin**

Regisseur | Yönetmen

**TEREDDÜT ÇİZGİSİ**

HESITATION WOUND

Freitag, 04.04.25, Cuma



**Gülçin Kültür Şahin**

SchauspielerIn | Oyuncu

**ADRESİ OLMAYAN EV**

THE HOUSE WITH NO ADDRESS

Freitag, 04.04.25, Cuma



**Hatice Aşkın**

RegisseurIn | Yönetmen

**GECEİN KİYİSİ**

SCHATTEN DER NACHT

Samstag, 05.04.25, Cumartesi



**Türker Süer**

Regisseur | Yönetmen

**ON SANİYE**

IN TEN SECONDS

Samstag, 05.04.25, Cumartesi



**Erdi Işık**

Drehbuchautor | Senarist

**MUKADDERAT**

FATE

Samstag, 05.04.25, Cumartesi



**Nadim Güç**

Regisseur | Yönetmen



**Erdi Işık**

Drehbuchautor | Senarist

**YENİ ŞAFAK SOLARKEN**

NEW DAWN FADES

Sonntag, 06.04.25, Pazar



**Gürcan Kelttek**

Regisseur | Yönetmen

## Türkan Şoray: die “Grande Dame” des türkischen Kinos

Türkan Şoray ist eine lebende Legende. Seit dem Start ihrer Schauspielkarriere im Alter von 15 Jahren spielte sie in 222 Filmen die Hauptrolle und fand damit Eingang ins Guinness-Buch der Rekorde. Neben ihren Auftritten in zahlreichen Fernsehserien führte sie auch selbst Regie und war als Produzentin tätig. Anlässlich des 100-jährigen Jubiläums der Republikgründung wurde sie zum “Symbol des türkischen Kinos” gekürt.

Im Laufe ihrer 60-jährigen Karriere hat Türkan Şoray zahllosen unvergesslichen Filmen ihren Stempel aufgedrückt. Neben ihrem schauspielerischen Können und ihrem eleganten Auftreten wurde sie auch wegen ihrer mutigen Haltung bei gesellschaftlichen Kontroversen zu einer Ikone des türkischen Kinos. Türkan Şoray ist nicht nur eine Schauspielerin, sondern zugleich eine bedeutende Kulturbotschafterin. Mit ihren ausdrucksstarken Darbietungen und ihren Leistungen für die Kunst ist sie das lebende Gedächtnis einer ganzen Ära, eine großartige Künstlerin, die auf der ganzen Welt wegen ihrer äußeren und inneren Schönheit geschätzt wird.

Seit mehr als 60 Jahren ist sie künstlerisch erfolgreich und repräsentiert auch heute noch die goldenen Jahre des türkischen Kinos. Mit ihrer dauerhaften Popularität und ihrer starken Präsenz nimmt sie einen ehrenvollen Platz im Herzen der türkischen Bevölkerung ein. Die Türkischen Filmtage München freuen sich, Türkan Şoray den Ehrenpreis für ihr Lebenswerk überreichen zu können.



Film: “Das Mädchen mit dem roten Kopftuch”  
Selvi Boylum Al Yazmalım

## Türk sinemasının Sultan’ı: Türkan Şoray

15 yaşında başladığı kariyerine tam 222 başrol sığdırmış, bu 222 başrol ile Guinness Rekorlar Kitabı’na girmiş, yönetmenlikler ve yapımcılıklar üstlenmiş, televizyon dizilerinde yer almış, Cumhuriyetimizin 100. yılında Türk Sinemasının Yüzü seçilmiş gerçek anlamda yaşayan bir efsane.

60 yılı aşkın kariyerinde sayısız unutulmaz filme imza atmış, hem oyunculuğunun hem de zarif duruşunun yanına toplumsal olaylardaki takındığı cesur tavrı da eklemeyi bilmiş Türk sinemasının simge ismi; sadece bir oyuncu değil, aynı zamanda Türk sinemasının önemli bir kültür elçisi, güçlü performansları ve sanata olan katkıları ile bir dönemin hafızası, hem içsel hem dışsal güzelliğiyle tüm dünyada takdir edilen büyük bir sanatçı...

Münih Türk Film Günleri, 60 yılı aşkın süre boyunca gösterdiği sanatsal başarıları, Türk sinemasının altın yıllarını temsil etmeye devam etmesi, her dönemdeki popülerliği ve sinemadaki güçlü varlığıyla Türk sinemasının unutulmaz ismi olarak Türk halkının gönlüllerine ‘Sultan’ olarak taht kurmuş Türkan Şoray’a, Yaşam Boyu Başarı ve Onur Ödülü takdim etmekten büyük bir mutluluk duyar.

Türkan Şoray





Royal  
Filmpalast  
Dienstag  
01.04.25

Einlass 18:00 Uhr  
Beginn 19:00 Uhr

ERÖFFNUNG / AÇILIŞ

## SELVİ BOYLUM AL YAZMALIM DAS MÄDCHEN MIT DEM ROTEN KOPFTUCH

TR 1977 | Kultfilm, Liebesfilm | 95' | mit dt. Untertiteln  
Regie: Atif Yılmaz | Literarische Vorlage: Tschingis Aitmatov  
Mit: Türkan Şoray, Kadir İnanır, Ahmet Mekin u.a.  
Zu Gast: Türkan Şoray

Sponsored by KARMA Medical, Acıbadem Health Point München

Ilyas, ein LKW-Fahrer aus Istanbul, kommt zu Bauarbeiten an einem Staudamm in ein abgelegenes Dorf und lernt dort das Mädchen Asya kennen. Doch das Zusammenleben gestaltet sich konfliktreich. Schließlich verlässt Asya ihren Mann und baut sich mit Cemşit ein neues Leben auf. Als jedoch nach Jahren Ilyas wieder auftaucht, muss Asya eine schwierige Entscheidung treffen...  
Der wunderbare Soundtrack und die hochkarätige Star-Besetzung machen diesen Filmklassiker zu einem echten Kinogenuss.

İlyas, Asya'nın yaşadığı uzak bir köye baraj inşaatında çalışmak için gelen İstanbullu bir kamyon şoförüdür. Birbirlerini görür görmez aşık olan Asya ve İlyas kaçmaya karar verirler ve daha sonra evlenirler. Ancak birlikte yaşadıkları hayat çatışmalarla doludur. Sonunda Asya, İlyas'ı terk edip Cemşit adında bir adamla yeni bir hayat kurar. İlyas, yıllar sonra yeniden ortaya çıktığında Asya bir tercih yapmak zorunda kalır.  
Harika müzikleri ve yıldız kadrosuyla klasikleşen film, gerçek bir sinema şöleni sunuyor.

### Festivals | Awards

- Antalya IFF 1978, Turkey | Best Director, Second Best Film, Best Cinematography
- Tashkent FF 1978, Uzbekistan | Best Actress

#10

# PIYA

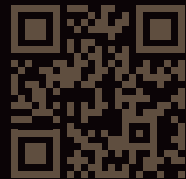
RESTAURANT & BAR

Ehrlich, frisch, mit Herz: Das ist Mediterranean Soul Food. Bei uns findet Ihr keine Kompromisse, sondern nur den puren Geschmack von Olivenöl, sonnenverwöhntem Gemüse, frischen Kräutern und perfekt zubereitetem Fisch oder Fleisch.



GEGEN VORLAGE  
EINES TICKETS DER  
TÜRKISCHEN FILMTAGE  
MÜNCHEN ERHALTET IHR  
BEI UNS EINEN APERITIF  
AUF'S HAUS.

MÜNIH TÜRK FILM  
GÜNLERI BILETİNİZİ  
GÖSTEREREK  
BİZDEN ÜCRETSİZ  
BİR APERITIF  
ALABİLRSİNİZ.



PIYA RESTAURANT & BAR  
ZENETTISTRASSE 11  
80337 MÜNCHEN  
WWW.PIYA-MUNICH.DE



Royal  
Filmpalast  
Mittwoch  
02.04.25  
18:00 Uhr



Royal  
Filmpalast  
Mittwoch  
02.04.25  
20:00 Uhr

## HAKKI

TR 2024 | **Drama** | 95' | mit engl. Untertiteln

**Regie:** Hikmet Kerem Özcan

**Mit:** Bülent Emin Yarar, Hülya Gülşen, Cem Zeynel Kılıç u.a.

Hakkı lebt mit seiner Familie in einem Dorf an der Ägäisküste. Seinen Lebensunterhalt verdient er mit Führungen und dem Verkauf von Souvenirs in der nahegelegenen antiken Ausgrabungsstätte. Eines Tages findet er in seinem Garten ein antikes Kunstobjekt und verkauft es zum Preis eines neuen Autos. Als er jedoch herausfindet, dass der wahre Wert des Objekts hundertmal höher war, erwacht in ihm der Ehrgeiz. In der Hoffnung, weitere wertvolle Artefakte zu finden, beginnt er, in seinem Garten zu graben. Wird seine Besessenheit zu seinem Verhängnis oder naht die Rettung?

Orta yaşlardaki Hakkı, ailesiyle birlikte tarihi bir Ege köyünde yaşamaktadır. Yakınlardaki antik kentin önünde heykelcikler satarak ve yerel turlara rehberlik ederek geçimlerini sağlar. Bir gün bahçesinde tesadüfen bulduğu tarihi bir eseri bir araba fiyatına satar, daha sonra ise eserin gerçek değerinin yüz kat fazla olduğunu öğrenir. Büyük bir hırsla ve daha fazla değerli eşya bulma umuduyla bahçesinde tüneller kazmaya başlar. Giderek saplantılı hali deliliğe dönüşür. Bu saplantısı onun çöküşü mü olacaktır yoksa kurtuluşu mu?

### Festivals | Awards

- Adana IFF 2024, Turkey | Audience Award, Türkan Şoray Promising Young Actress Award, Film-Yön Best Director
- Izmir Film and Music Festival 2024, Turkey | Best Actor, Best Sound Design
- Montreal IFF 2024, Canada | Honorable Mention

## ÖLÜ MEVSİM

### UNFRUITFUL TIMES

TR 2024 | **Drama** | 120' | mit engl. Untertiteln

**Regie:** Doğuş Algün

**Mit:** Funda Eryiğit, Ece Yaşar, Erdem Şenocak u.a.

**Zu Gast:** Doğuş Algün

Im Mittelpunkt des Films steht der Kampf zweier Schwestern, die in einem Istanbul Vorort leben, gegen den sozialen Druck aus ihrer Nachbarschaft und ihrer Familie.

Nimet fühlt sich nach einer tragischen Fehlgeburt, die eine weitere Schwangerschaft aussichtslos macht, gefesselt in ihrer konservativen Umgebung. Ihre jüngere Schwester Öznur dagegen, mit der sie zusammen ihr ganzes Leben verbracht hat, leidet unter der Last eines ganz anderen Familiengeheimnisses und kämpft mit ihren eigenen Dämonen.

Film, İstanbul'un varoş semtlerinden birinde yaşayan iki kız kardeşin mahalle ve aile baskısına karşı verdiği mücadeleye odaklanıyor. Nimet, yeni bir hamileliği umutsuz kılan trajik bir çocuk kaybının ardından yaşadığı muhafazakar mahallesinde sıkışıp kalırken, ömrünü birlikte geçirdiği küçük kardeşi Öznur ise aile içindeki bambaşka bir sırrı taşımakta ve kendi şeytanlarıyla mücadele vermektedir.

### Festivals | Awards

- Adana IFF 2024, Turkey | Best Screenplay, Best Actress, Best Actor, Best Supporting Actress, Best Supporting Actor
- Ankara IFF 2024, Turkey | Best First Film, Best Supporting Actress, Best Supporting Actor



Royal  
Filmpalast  
Donnerstag  
03.04.25  
18:00 Uhr



Royal  
Filmpalast  
Donnerstag  
03.04.25  
20:15 Uhr

## TURBO

TR 2023 | **Drama** | 94' | mit engl. Untertiteln

**Regie:** Cem Özüdüru

**Mit:** Tanju Bilir, Lorin Merhart, Burak Can Doğan u.a.

Erkan und Murat wollen sich zusammen mit ihrem Freund Ibo und dessen jüngerem Bruder Burak amüsieren, denn dieser muss am nächsten Morgen seinen Wehrdienst antreten. Als die Nacht über der Stadt hereinbricht, steigen die vier Freunde in einen nagelneuen, frisch getunten Sportwagen mit Turbolader und brechen zu ihrem Abenteuer auf. Doch im Laufe der Nacht kommen immer mehr Probleme zum Vorschein, Aggression und toxische Männlichkeit eskalieren. Der Turbomotor ist nicht das Einzige, was zu explodieren droht.

Erkan ve Murat, yakın arkadaşları Ibo'nun küçük kardeşi Burak'ı askere gitmesinden önceki gece biraz eğlendirmek istemektedirler. Gece şehre çökerken dört arkadaş yapayeni modifiye edilmiş, ışıklandırılmış, turbo gaz sistemi takılmış Şahin model arabaya doluşup maceraya doğru yola çıkarlar. Fakat saatler ilerledikçe aralarındaki problemler giderek su yüzüne çıkacak, agresyon ve erkek toksikliği giderek artacaktır. Patlamaya hazır tek şeyin turbo motor olmadığı acı gerçeklerle anlaşılacaktır.

### Festivals | Awards

- Istanbul IFF 2024, Turkey

**HINWEIS: DIESER FILM THEMATISIERT SEXUALISIERTE GEWALT.**

## GENCO

TR 2021 | **Dokumentarfilm** | 92' | mit engl. Untertiteln

**Regie:** Selçuk Metin

**Zu Gast:** Selçuk Metin

### In Memoriam des am 31.7.2024 verstorbenen Genco Erkal.

Der Dokumentarfilm beleuchtet das Leben und die künstlerische Karriere des großen Meisters des türkischen Theaters, Genco Erkal. Das Drehbuch verfasste dieser selbst, was dem Film eine besondere autobiografische Tiefe verleiht. Er gibt Einblick in das Leben eines Künstlers, der 56 Theaterstücke inszenierte, in 81 Produktionen spielte, neun Werke übersetzte, 24 Stücke adaptierte und auch selbst eines verfasste. Auf der Reise in die Vergangenheit verbindet der Film Ereignisse, Zeiten und Orte auf eine assoziative, vielschichtige Weise.

### 31.7.2024 tarihinde vefat eden Genco Erkal'ın anısına.

Film, Türk tiyatrosunun büyük ustası Genco Erkal'ın kariyerine ve sanatsal çalışmalarına adanmıştır. Kendisi tarafından yazılan senaryo, "Genco" belgeseline nadir görülen otobiyografik bir derinlik kazandırıyor. Erkal'ın anlatıcı olarak yer aldığı belgesel, 56 oyun yönetmiş, 81 oyunda oynamış, 9 oyun çevirmiş, 24 uyarlama yapmış ve 1 oyun yazmış, tüm varlığını tiyatroya adanmış bir sanatçının hayatının izini sürüyor. Geçmişe doğru uzanan bu yolculukta, film; olayları, zamanları ve mekanları çağrışımsal ve çok katmanlı bir şekilde birbirine bağlıyor.

### Festivals | Awards

- Adana IFF 2021, Turkey
- Antakya IFF 2021, Turkey





Royal  
Filmpalast  
Freitag  
04.04.25  
18:00 Uhr



Royal  
Filmpalast  
Freitag  
04.04.25  
20:30 Uhr

## TEREDDÜT ÇİZGİSİ HESITATION WOUND

TR 2023 | **Drama** | 84' | mit engl. Untertiteln

**Regie:** Selman Nacar

**Mit:** Tülin Özen, Oğulcan Arman Uslu, Gülçin Kültür Şahin u.a.

**Zu Gast:** Gülçin Kültür Şahin

Die idealistische Strafverteidigerin Canan steht unter enormen Druck. Während sie sich tagsüber im Gerichtssaal für ihre Mandanten einsetzt, wacht sie nachts am Bett ihrer todkranken Mutter, die im Krankenhaus an einem Beatmungsgerät hängt. Am Tag der Urteilsverkündung in einem Mordfall, für den sie seit langem mit großem Einsatz arbeitet, muss Canan eine moralische Entscheidung treffen, die das Leben sowohl ihrer Mutter, als auch des Richters und des Angeklagten beeinflussen wird.

İdealist bir ceza avukatı olan Canan'ın hayatı gündüzleri adliye, geceleriye hastanede solunum cihazına bağlı annesi arasında mekik dokuyarak geçmektedir. Uzun süredir emek verdiği bir cinayet davasının karar duruşması gününde, Canan; annesi, hâkim ve sanığın hayatını etkileyecek ahlaki bir tercih yapmak durumunda kalır.

### Festivals | Awards

- Venice IFF 2023, Italy
- Zürich IFF 2023, Switzerland | Best International Feature Film
- Stockholm IFF 2023, Sweden
- Singapore IFF 2023, Singapore
- Istanbul IFF 2023, Turkey | Best Director, Best Actress, FIBRESCI Award

## ADRESİ OLMAYAN EV THE HOUSE WITH NO ADDRESS

TR/ GR 2024 | **Dystopie, Politdrama** | 96' | mit engl. Untertiteln

**Regie:** Hatice Aşkın

**Mit:** Boran Kuzum, Zeynep Tuğçe Bayat, Osman Sonant u.a.

**Zu Gast:** Hatice Aşkın

Der Film entführt die Zuschauer\*innen mit kunstvoller Bildsprache in ein dystopisches Land, in dem jeder, der eines Verbrechens schuldig befunden wird, aus der Gesellschaft eliminiert wird. Alper ist ein junger, aufstrebender Staatsanwalt, dessen Leben durch eine plötzliche Wendung ins Chaos gerät: Seine eigene Mutter wird wegen einer Nichtigkeit verurteilt. Plötzlich sieht er sich gezwungen, die unbarmherzigen Prinzipien, die er einst verteidigte, infrage zu stellen.

Eine packende Geschichte über die Zerbrechlichkeit von Idealen und die Macht des Gewissens.

Savunduğumuz ilkeler bir gün aleyhimize işlerse ne olur? Film, estetik bir sinema dili ile, suçluların toplumdan tamamen silindiği distopik bir ülkede, idealist bir savcı olan Alper'in dramatik dönüşümünü konu alıyor. Annesinin bir önümsüzlük yüzünden hüküm giymesiyle sarsılan Alper, bir zamanlar savunduğu katı kuralları sorgulamaya başlıyor ve izleyiciyi vicdan, adalet ve ahlak kavramları üzerine derin düşüncelere sevk ediyor. İdeallerin kırılabilirliği ve insan vicdanının gücü hakkında sürükleyici bir hikâye.

### Festivals | Awards

- Tallinn Black Nights Film Festival 2024, Estonia



Royal  
Filmpalast  
Samstag  
05.04.25  
15:00 Uhr



Gasteig HP8  
Projektor  
Samstag  
05.04.25  
16:00 Uhr

## ON SANIYE IN TEN SECONDS

TR 2024 | **Drama, Thriller** | 71' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Ceylan Özgün Özçelik **Drehbuch und Story:** Erdi Işık  
**Mit:** Bergüzar Korel, Bige Önal  
**Zu Gast:** Erdi Işık

Ein außergewöhnlicher Tag am William College, der renommiertesten High School des Landes. Das Video von der Tötung einer Katze hat zur Entlassung einer Oberstufenschülerin geführt. Doch Yasemin, die Mutter der Schülerin, will das nicht akzeptieren und sucht İpek, die Schulberaterin, auf. Ein spannendes Duell zwischen den beiden Frauen nimmt seinen Lauf. Das Gespräch gleicht immer mehr einem Schachturnier, bei dem die beiden Gegnerinnen Schritt für Schritt auf ein unumkehrbares Finale zusteuern. Ein Psychothriller in Echtzeit.

Ülkenin en prestijli lisesi William College'da sıra dışı bir gün. Bir son sınıf öğrencisinin çektiği "kedi öldürme" videosu okuldan atılmasına neden olmuştur. Öğrencinin annesi Yasemin, okulun rehber öğretmeni İpek'i ziyaret eder. İki kadın diyalog kurmaya çalışırken birbirini tüketir. Hayatlarındaki sırlar ortaya dökülür. Artık rehberlik odası bir satranç tahtası, Yasemin ve İpek de birkaç hamle ötesini görmek zorunda kalan satranç oyuncularındır. İki "kutsal" figür, adım adım, geri dönüşü olmayan bir finale yaklaşır. Gerçekle eşzamanlı bir psikolojik gerilim filmi.

### Festivals | Awards

- Adana IFF 2024, Turkey
- Tokyo IFF, 2024, Japan

## ECLIPSE

TR/NL 2023 | **Dokumentarfilm** | 88' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** İpek Kent, Efe Öztezdoğan

Fünf Turner\*innen aus Izmir qualifizieren sich für die Olympischen Spiele 2020 in Tokio, doch ein beispielloses Hindernis stellt sich ihnen in den Weg: Die Covid-19 Pandemie. In den erstmals verschobenen Spielen kämpfen sie um ihre Träume und die erste olympische Medaille für die Türkei, während sie ein hartes Jahr mit Quarantäne, Verletzungen und sogar Erdbeben durchmachen. Der in Schwarz-Weiß gedrehte Dokumentarfilm besticht mit ästhetischen Aufnahmen und fängt die außergewöhnliche Reise der Protagonist\*innen sowie deren Herausforderungen eindrucksvoll ein.

İzmir'den beş jimnastikçi tarihi bir başarıyla 2020 Tokyo Olimpiyatları'na katılmaya hak kazanır, ancak karşılına eşi benzeri görülmemiş bir engel çıkar; Covid-19. Pandemi nedeniyle tarihinde ilk kez ertelenen olimpiyatlarda hayallerine tutunup Türkiye'nin ilk olimpiyat madalyasını alabilmek için karantina, deprem, sakatlıklarla geçen zorlu bir yılın üstesinden gelmeye çalışırlar. Siyah beyaz olarak çekilen belgesel, estetik çekimleriyle göz dolduruyor ve protagonistlerin olağanüstü yolculuğunu ve üstesinden geldikleri zorlukları etkileyici bir şekilde yansıtıyor.

### Festivals | Awards

- Istanbul IFF 2024, Turkey



Royal  
Filmpalast  
Samstag  
05.04.25  
17:30 Uhr



Gasteig HP8  
Projektor  
Samstag  
05.04.25  
18:00 Uhr

## GECEİN KİYİSİ SCHATTEN DER NACHT



## ZAMANIN KİYİSİNDA SINAV EXAM ON THE EDGE OF TIME



TR 2024 | **Politthriller** | 85' | mit dt. Untertiteln

**Regie:** Türker Süer

**Mit:** Ahmet Rifat Sungar, Berk Hakman, Mert Tümer u.a.

**Zu Gast:** Türker Süer

TR 2024 | **Dokumentarfilm** | 98' | mit engl. Untertiteln

**Regie:** İlkay Nişancı

Sinan, ein junger Leutnant der türkischen Armee, bekommt den Auftrag, seinen Bruder Kenan an ein Militärgericht auszuliefern. Belastet durch den tragischen Tod ihres Vaters begeben sich beide Brüder auf eine Reise durch ein Land, das von politischen Unruhen geprägt ist. Sinans Überzeugungen werden schließlich in der Nacht des Putsches auf die ultimative Probe gestellt. In einem Land, in dem der Staat absolute Loyalität verlangt, müssen die Brüder entscheiden, ob sie bereit sind, die Opfer zu bringen, die ihre Pflicht und ihr Gewissen erfordern.

Türkiye'nin politik açıdan çalkantılı bir dönemden geçtiği günlerde, genç subay Sinan, kardeşi Kenan'ı askeri mahkemeye teslim etmek zorunda kalır. Babalarının trajik ölümüyle sarsılan iki kardeş, siyasi huzursuzlukla şekillenmiş bir coğrafyada bir yolculuğa çıkar. İnanıkları değerlerle yüzleşirken, Sinan'ın devlete olan bağlılığı darbe gecesi en ağır sınavını verir. Yüzde yüz sadakatin beklendiği bir ülkede kardeşler, görev ve vicdanlarının gerektirdiği fedakârlıklara hazır olup olmadıklarına karar vermek zorunda kalır.

### Festivals | Awards

- Venice IFF 2024, Orizzonti Extra, Italy
- Toronto IFF 2024, Canada
- Adana IFF 2024, Turkey | Best Actor, Best Editing, Yılmaz Güney Award
- Ankara IFF 2024, Turkey | Best Camera

Der Dokumentarfilm begleitet Schüler\*innen in der vom Erdbeben zerstörten Provinz Hatay und deren Bezirk Samandağ, die sich inmitten der Ruinen auf die Aufnahmeprüfung für die Universität vorbereiten. Nachdem die Erinnerungen der Stadt zu einem Trümmerhaufen am Rande des Meeres geworden sind, wird der Kampf darum, sich trotz allem eine Zukunft aufzubauen, zu einer Prüfung am Rande der Zeit. Der Film übt eine tiefgreifende Kritik an Staat und Gesellschaft und beleuchtet gleichzeitig die durch die Katastrophe offengelegten Bildungsungleichheiten.

Bu belgesel, depremin yerle bir ettiği Hatay ve ilçesi Samandağ'da yaşayan öğrencilerin, enkaza rağmen hayatlarını değiştirecek üniversite giriş sınavına hazırlanırken yaşadıkları zorlu yolculuğu anlatıyor. Bir şehrin hafızası deniz kıyısındaki bir moloz yığına hap-solduğunda, bir gelecek inşa etmeye çalışan insanların varoluşsal mücadelesi; zamanın kıyısında başka bir sınava dönüşür. Film, derin bir medeniyet ve devlet eleştirisi sunarken, felaketin ortaya çıkardığı eğitim sistemindeki eşitsizlikleri de gözler önüne seriyor.

### Festivals | Awards

- Adana IFF 2024, Turkey | Best Documentary
- Ankara IFF 2024, Turkey | Special Jury Award



## Münchener Kammerspiele

Schauspielhaus

Samstag  
05.04.25  
20:00 Uhr

### MUKADDERAT

### FATE

TR 2024 | Komödie | 90' | mit dt. Untertiteln

**Regie:** Nadim Güç **Drehbuch und Story:** Erdi Işık

**Mit:** Nur Sürer, Aslıhan Gürbüz, Osman Sonant u.a.

**Zu Gast:** Nadim Güç, Erdi Işık

#### In Kooperation mit den Münchner Kammerspielen

Kurz nach dem Tod ihres Ehemannes erklärt die Witwe Sultan, dass sie aus Angst vor dem Alleinsein bald wieder heiraten möchte. Ihre Kinder halten dies für inakzeptabel. Doch Sultan bleibt entschlossen. Während sie nach einem geeigneten Heiratskandidaten sucht, beginnt sie sich gleichzeitig als Geschäftsfrau zu betätigen und überhaupt alles zu tun, "was man als Frau nicht tun sollte". Schließlich wird ihr Verhalten auch noch zum Vorbild für andere Frauen in dem kleinen Ort an der Schwarzmeerküste...

Eşini kaybettikten sonra yalnız kalma korkusu yaşayan Sultan, çocuklarına hemen evlenmek istediğini söyler. Ancak çocukları babalarının ölümünün üzerinden henüz bir gün geçmişken bunu doğru bulmazlar. Sultan ise bu isteğinden vazgeçmez. Bir yandan kendine iyi bir eş adayı ararken diğer yandan da ticarete atılır ve "bir kadın olarak yapamazsın" dedikleri her şeyi yapmaya başlar. Bu yetmezmiş gibi Sultan'ın bu tavrı ilçedeki diğer kadınlara da örnek olur...

#### Festivals | Awards

- Antalya IFF 2024, Turkey | Best Film, Best Actress, Best Supporting Actor
- Bosphorus IFF 2024, Turkey | Best Film
- Izmir Film and Music Festival 2024, Turkey | Best Film

# Türkische Filmtage München goes 36!

Let's party with

**Booty Carrell**  
45lik Yeşil-Jams

**Sezgin Inceel**  
Sezgin's 90s Mixtape

**Samstag, 5.4.2025**  
ab 22:00 Uhr

**MK: Münchner  
Kammerspiele**

Conviva im Blauen Haus, Hildegardstr. 1  
Getränke nur gegen Barzahlung.



# Münchener Kammerspiele

## MK: Katzelmacher

Premiere  
10.4.2025

Von Rainer Werner Fassbinder  
mit einem Epilog von Emre Akal

Regie: Emre Akal

Bühnenbild & Video: Mehmet & Kazim

Theater der Stadt



Gasteig HP8  
Projektor  
Samstag  
05.04.25  
20:15 Uhr

FARUK

DE/FR/TR 2024 | Dokufiktion | 97' | mit dt. Untertiteln  
Regie: Aslı Özge

Der 90-jährige Faruk erfährt, dass sein Haus in Istanbul im Rahmen eines Stadt-sanierungsprogramms abgerissen werden soll. Faruks Tochter möchte einen Film über diesen Abriss drehen - mit Faruk als Hauptfigur. Während Faruk versucht, den Abriss zu verzögern, verschwimmt allmählich die Grenze zwischen Realität und Fiktion. Der fiktive Dokumentarfilm, der auf realen Personen und Ereignissen beruht, untersucht nicht nur die Auswirkungen der Gentrifizierung, sondern auch die Komplexität der Vater-Tochter-Beziehung.

90 yaşındaki Faruk, İstanbul'da yaşadığı evinin kentsel dönüşüm kapsamında yıkılacağını öğrenir. Faruk'un kızı bu yıkım ile ilgili bir film yapmak ister ve Faruk film baş karakteri olur. Yıkım sürecini geciktirmeye çalışan Faruk, bunun için bina yönetimiyle toplantılar yaparken, gerçeklik ve kurgu yavaş yavaş iç içe geçer ve bir süre sonra ikisi arasındaki çizgi bulanıklaşır. Gerçek karakterlere ve olaylara dayanan kurmaca belgesel, sadece soyulaştırma etkilerini değil, aynı zamanda bir baba-kız ilişkisinin karmaşıklığını da keşfeder.

#### Festivals | Awards

- Berlinale 2024, Germany | FIBRESCI Award
- Tetouan Mediterranean FF 2024, Morocco | Best Actor, Critics Award

**Gasteig HP8  
Projektor**  
Sonntag  
06.04.25  
14:00 Uhr  
(Doppelprogramm)



**Gasteig HP8  
Projektor**  
Sonntag  
06.04.25  
14:00 Uhr  
(Doppelprogramm)

## ŞEHİR VE MESİH

THE CITY AND THE MESSIAH



## İŞIĞIN HASADI

HARVEST OF LIGHT



TR 2024 | **Dokumentarfilm** | 30' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Aylin Kurşel, Raşel Meseri

Ein essayistischer Film über den jüdischen Rabbiner Sabbatai Sevi, der sich im 17. Jahrhundert zum Messias erklärte und von Izmir über Jerusalem bis Amsterdam und Kairo Anhänger\*innen gewann. Der Film lädt zu einer Reise um Sevis restauriertes Geburtshaus im Agora-Viertel von Izmir ein. Um diese faszinierende Figur entfaltet sich eine Erzählung, die auf das verweist, was von der offiziellen Geschichte ausgeklammert wurde, auf städtische Legenden sowie auf die vielschichtige Vergangenheit der Region.

Şehir ve Mesih, 17. yüzyılda kendini Mesih ilan etmiş, İzmir'den Kudüs'e, Amsterdam'dan Kahire'ye takipçi edinmiş Yahudi bir haham olan Sabetay Sevi'den yola çıkan bir deneme-film. Sevi'nin İzmir'in Agora bölgesinde doğduğu ve yakın zamanda restore edilmiş evinin çevresinde bir yolculuğa çıkıyoruz. Bu figür etrafında tetiklenen hafıza, resmî tarihin dışladıklarına, dolaşımdaki şehir efsanelerine ve bölgenin geçmişine dair ipuçları taşıyor.

### Festivals | Awards

- Adana IFF 2024, Turkey

TR 2024 | **Dokumentarfilm** | 52' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Esin Özalp Öztürk

Im Bezirk Evren in Ankara lebt eine Gemeinschaft von Saisonarbeitern, die mit ihren Familien zur Zwiebelernte gekommen sind. Um ihr Leben zu meistern, kämpfen sie mit zahlreichen Herausforderungen. Zum metaphorischen Symbol der Hoffnung wird in der Dokumentation ein Generator, der täglich nur zwei Stunden Licht erzeugt. In dieser kurzen Zeit erzählen die Arbeiter ihre Geschichten inmitten harter Arbeit und der Entschlossenheit und dem Bemühen, ihr Leben in die Hand zu nehmen.

Ankara'nın Evren ilçesinde mevsimlik işçilerden oluşan bir topluluk yaşıyor. Soğan hasadı için aileleriyle Ankara'ya gelen işçiler, türlü zorluklarla baş etmeye çalışırken hayatın bir ucundan tutmaya çalışıyorlar. Işığın Hasadı adlı belgesel, filmde metaforik bir umut ışığı olarak kullanılan ve günde sadece 2 saat çalışan jeneratörün etrafında şekilleniyor. Bu kısa zaman içinde işçiler; emeğin, azmin ve hayatı yakalama çabasının karmaşasında kendi hikâyelerini anlatıyorlar.

### Festivals | Awards

- Sweden Film Awards 2024, Sweden | Best Feature Documentary, Best Woman Film-maker
- Eastern Europe FF 2024, Romania | Best Cinematography
- Accolade Global Film Competition 2024, USA | Award of Merit: Liberation, Social Justice, Protest
- Toronto International Women FF 2024, Canada
- Madrid IFF 2024, Spain
- ÉCU - The European Independent FF 2024, France



Royal  
Filmpalast  
Sonntag  
06.04.25  
15:00 Uhr



Gasteig HP8  
Projektor  
Sonntag  
06.04.25  
16:00 Uhr

## BİLDİĞİN GİBİ DEĞİL NOT WHAT YOU THINK



TR 2024 | **Drama, Komödie** | 108' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Vuşlat Saraçoğlu  
**Mit:** Serdar Orçin, Alican Yücesoy, Hazal Türesan u.a.

Drei Geschwister, die sich in ihrer Denkweise und ihrem Lebensstil völlig voneinander unterscheiden... Nach dem mysteriösen Tod ihres Vaters treffen sich Tahsin, Yasin und Remziye in ihrer Heimatstadt Tokat. Ihr Verhältnis schwankt zwischen herzlicher Annäherung und heftigen Auseinandersetzungen. Auf der Suche nach Antworten zum Tod ihres Vaters stellen die drei Geschwister fest, dass sie sich unterschiedlich an ihre gemeinsame Vergangenheit erinnern. Nichts ist so, wie sie es bisher glaubten zu wissen.

Düşünce biçimi ve hayat tarzı açısından birbirinden farklı üç kardeş... Tahsin, Yasin ve Remziye babalarının gizemli ölümüyle, doğdukları şehir olan Tokat'ta toplanmak durumunda kalırlar. Üç kardeş birlikte geçirdikleri süre boyunca zaman zaman sıcak ilişkilerle yakınlaşırlar, kimi zaman ciddi gerginlikler yaşarlar. Bazı anlarda ikiye bir ittifaklar oluşur. Ardından aralarındaki güç dengeleri değişip bambaşka formlar alır. Üç kardeş, ortak geçmişlerini farklı anımsadıklarını fark ederler. Hiçbir şey hiçbirinin bildiği gibi değildir.

### Festivals | Awards

- Istanbul IFF 2024, Turkey | Special Price of the Jury, Best Screenplay, Best Actor, Best Editing
- Adana IFF 2024, Turkey

## DARGEÇİT HOLD STILL



TR 2024 | **Dokumentarfilm** | 82' | Türkisch/Kurdisch mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Berke Baş

Mehrere Familien, deren Söhne und Brüder 1995 - vor über 27 Jahren - in Dargeçit, Mardin, nach staatlicher Inhaftierung verschwunden sind, kämpfen zusammen mit ihren Anwälten und der Menschenrechtsvereinigung im heutigen türkischen Justizsystem für Wahrheit und Gerechtigkeit. Für jede Anhörung in dem Prozess, der 2015 endlich begann, müssen sie stundenlange Wege auf sich nehmen. Das Filmteam begleitet die Angehörigen bei ihrem beharrlichen Bemühen, die staatlichen Widerstände gegen die Wahrheit zu durchbrechen.

27 yıllık bir süreç... 1995 yılında Mardin Dargeçit'te oğulları ve kardeşleri devlet güçlerinin elinde kaybolan aileler, avukatları ve İnsan Hakları Derneği ile günümüz Türkiye'sinin yargı sisteminde hakikat ve adalet için mücadele ediyorlar. Nihayet 2015'te başlayan davanın her duruşması için saatler süren uzun yolculuklar yapıyorlar. Devletin cezasızlık zırhını delmek imkânsız gözükse de "görmek isteyenler için hakikat ortada."

### Festivals | Awards

- Istanbul IFF 2024, Turkey | Best Documentary



Royal  
Filmpalast  
Sonntag  
06.04.25  
18:00 Uhr

## DÖNGÜ CYCLE

TR 2024 | Drama | 81' | mit dt. Untertiteln

Regie: Erkan Tahhuşođlu

Mit: Serpil Gül, Emel Gökse, Tuğçe Yolcu u.a.

Sevim, die in einem ärmlichen Viertel Istanbul's lebt, arbeitet seit vielen Jahren als Haushälterin für Ayten, eine durch ihr Alter gebrechliche Frau der Oberschicht. Eines Tages verunglückt Ayten's kosovarische Pflegerin Lena bei Hausarbeiten. Dieser Vorfall führt zu rechtlichen Problemen. Unter dem Druck von Ayten und ihrem Sohn Ergin sieht sich Sevim verpflichtet, Lena von einer Klage gegen ihren Arbeitgeber abzubringen, und findet sich plötzlich in einem moralischen, klassenbezogenen Gewissenskonflikt gefangen. Wie wird sich Sevim entscheiden?

Istanbul'un yoksul bir semtinde kızı, damadı ve torunuyla birlikte yaşayan Sevim; uzun yıllardır, Ayten adlı yaşlı ve zengin bir kadının evinde gündelikçi olarak çalışmaktadır. Bir gün Ayten'in Kosovalı bakıcısı Lena, evde bir kaza geçirir ve bu olay, taraflar arasında hukuksal boyutlara varan sorunları tetikler. Ayten ve ođlu Ergin'in baskılarıyla Lena'yı davadan vazgeçirmeye zorlanan Sevim, kendini bir anda sınıfsal, ahlâki ve vicdani çelişkiler arasında sıkışmış bulur. Sevim'in kararı ne olacak?

### Festivals | Awards

- Adana IFF 2024, Turkey | Best Screenplay, Film-Yön Best Director
- Bosphorus IFF 2024, Turkey | Best Director
- Izmir Film and Music Festival 2024, Turkey | Best Actress, Film-Yön Best Director, SIYAD Film Critics Best Film
- Ankara IFF 2024, Turkey | Best Screenplay, Best Actress

#30

# Kredi ihtiyaçlarınız için en pratik çözüm

 UygunKredim.de

sizi bekliyor!



 Santander

TARGO BANK

ING

auxmoney

 Berliner Volksbank

Deutsche Bank

...ve daha pek çok banka



30 farklı bankadan  
kredi seçenekleri



20 yıllık deneyim



Hızlı sonuç



Ücretsiz




İster 7/24 Online,  
ister ofisimizde



Senin adına karar  
vericiler ile  
görüşmeler

 UygunKredim

 +99 174 660 50 80

www.uygunkredim.de

 HYPRO FINANCE işbirliđi ile





**Gasteig HP8  
Projektor**  
Sonntag  
06.04.25  
18:00 Uhr



**Royal  
Filmpalast**  
Sonntag  
06.04.25  
20:00 Uhr

## BAZEN HEP BİRLİKTE OTHERWISE IN ISTANBUL

TR 2024 | **Dokumentarfilm** | 74' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Didem Pekün

Der kreative Tanz-Dokumentarfilm folgt dem Istanbuler Tänzer und Choreografen Mihran Tomasyan anhand einer Erzählung, die von seiner armenischen Familiengeschichte geprägt ist. Verwoben mit Archivmaterial, die der Künstler gesammelt hat, und einer kollektiv improvisierten Choreografie im Rhythmus des modernen Istanbuls, hinterfragt der performative Film die Beziehung des Körpers zum Politischen und das Konzept der Zugehörigkeit. Dabei bewahrt er stets eine hoffnungsvolle Perspektive.

Bazen Hep Birlikte dans belgeseli, Çıplak Ayaklar Kumpanyası'nın kurucularından dansçı ve koreograf Mihran Tomasyan'ın performans kayıtları ve yıllardır biriktirdiği arşivler üzerinden bir İstanbul portresi sunuyor. Performatif yapısıyla öne çıkan film, Tomasyan'ın Ermeni aile tarihinden ve kimliğinden paylaştığı arşiv malzemeleriyle doğaçlamayı ve koreografiyi takip ederek, bedeninin politik olanla ilişkisini ve aidiyet kavramını sorguluyor; bunu yaparken umut dolu bir bakış açısı sunuyor.

### Festivals | Awards

- Istanbul IFF 2024, Turkey

## YENİ ŞAFAK SOLARKEN NEW DAWN FADES

TR/DE/NOR/NL/IT 2024 | **Drama** | 81' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Gürcan Keltek. **Kamera:** Peter Zeitlinger  
**Mit:** Cem Yiğit Üzümoğlu, Ayla Algan, Erol Babaoğlu u.a.  
**Zu Gast:** Gürcan Keltek

Akın, der wegen seiner psychischen Erkrankung viele Jahre in Kliniken verbrachte, erkennt nach seiner endgültigen Entlassung, dass eine Rückkehr in sein altes Leben unmöglich ist. Er zieht sich ins Haus seiner Familie zurück und sucht immer wieder religiöse Orte und Heiligengräber in Istanbul auf. Er hofft, Halt bei einer höheren Macht zu finden, doch die heiligen Stätten lösen in ihm nur einen unheimlichen Zustand der Ekstase aus. Je mehr er den Bezug zu sich selbst verliert, desto stärker wird sein Geist von einer fremden Realität eingenommen.

Son birkaç yılını hastanelerde geçiren Akın, bu son taburcu olduğundan sonra eski hayatına dönmeyen artık mümkün olmadığını anlamaya başlar. Aile evine geri döner ve dışarı çıktığı nadir zamanlarda, İstanbul'daki dinî yapıları gezer, alimlerin mezarlarında vakit geçirir. Başına gelenleri anlamaya çalışırken ilahi bir güce sığınmak ister ama bütün bu ilahi anıtlar zihninde tekinsiz bir vecd halini tetikler. O gerçek benliğiyle temasını kaybettikçe, zihni başka bir gerçekliğin istilasına altın kalır.

### Festivals | Awards

- Locarno IFF 2024, Switzerland | Best Feature Boccacino d'Oro Award of the Independent Film Critics

**HINWEIS: DIESER FILM THEMATISIERT DROGENKONSUM.**



**Gasteig HP8**  
**Projektor**  
**Sonntag**  
**06.04.25**  
**20:00 Uhr**  
(Kurzfilmprogramm)



**Gasteig HP8**  
**Projektor**  
**Sonntag**  
**06.04.25**  
**20:00 Uhr**  
(Kurzfilmprogramm)

## MORÎ

TR 2024 | **Kurzfilm, Drama** | 19' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Yakup Tekintangaç  
**Mit:** Hayrünisa Akbaş, Ozan Çelik, Emrah Özdemir

Die einzige Erinnerung, die Morî an ihren Vater hat, ist die Tonaufnahme der Geschichte, die er ihr erzählt hat. Morî hört sich diese Geschichte von Zeit zu Zeit an. Eines Tages kommt ein neuer Lehrer in die Schule. Als Morî den Lehrer sieht, denkt sie, dass er ihr Vater ist. Morîs Beharrlichkeit in dieser Frage führt zu einer emotionalen Bindung zwischen ihr und ihrem Lehrer.

Morî'ye babasından kalan tek hatıra, ona anlattığı hikâyenin ses kaydıdır. Morî zaman zaman bu masalı dinler. Bir gün okula yeni bir öğretmen gelir. Morî öğretmeni gördüğünde onun babası olduğunu düşünür. Morî'nin bu konudaki ısrarı, öğretmeni ile arasında duygusal bir bağa dönüşür.

### Festivals | Awards

- Oberhausen International Short FF 2024, Germany
- Short Shorts FF 2024, Japan
- Vancouver IFF 2024, Canada

## KABUK THE SHELL

TR 2024 | **Kurzfilm, Drama, Thriller** | 16' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Sema Güler  
**Mit:** Ece Bozkaya, Zuhal Gencer

Leyla ist eine junge Malerin, die männlicher Gewalt ausgesetzt war und sich eine Zeit lang zu Hause eingeschlossen hat. Die Wunden und Stiche in ihrem Gesicht sind kurz vor der Heilung, doch Leyla kommt mit den Auswirkungen des erlebten Traumas nicht zurecht und isoliert sich vom Leben. Eine unerwartete Entwicklung setzt ein, als sie ihr Selbstporträt wegwirft, das sie an ihre glücklicheren Zeiten erinnert und dessen Anblick sie nicht mehr ertragen kann. Leyla muss sich der Wahrheit stellen und eine Entscheidung treffen.

Leyla, erkek şiddetine maruz kalmış ve bir süre kendini eve kapatmış genç bir ressamdır. Yüzündeki yaralar ve dikişler iyileşmek üzeredir; ancak Leyla yaşadığı travmanın etkileriyle başa çıkamamakta ve kendini hayattan soyutlamaktadır. Mutlu olduğu zamanları hatırlatan ve bu nedenle artık görmeye dayanamadığı otoportresini çöpe atmasıyla beklenmedik olaylar silsilesi başlar. Leyla gerçekte yüzleşmek ve bir seçim yapmak zorundadır.

### Festivals | Awards

- International Street Movies Festival 2024, Serbia | Best Film Award
- Bosphorus IFF 2024, Turkey | Young Talent Award
- Izmir International Short FF 2024, Turkey



**Gasteig HP8  
Projektor**  
Sonntag  
06.04.25  
20:00 Uhr  
(Kurzfilmprogramm)



**Gasteig HP8  
Projektor**  
Sonntag  
06.04.25  
20:00 Uhr  
(Kurzfilmprogramm)

## AÇ KARNINA ÇIKMAYALIM CHEERS TO THE END

36

TR 2023 | **Kurzfilm, Science Fiction** | 15' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Yiğit Hepsev  
**Mit:** Ahmet Mümtaz Taylan, İncinur Daşdemir, Arda Yeşillikçi

Das Ende der Welt rückt näher. Seher kehrt nach langer Zeit in ihre Heimatstadt zurück, um ihren Vater und ihren Bruder zu retten. Sie wird jedoch mit einer Situation konfrontiert, die sie nie erwartet hätte. Ihr Vater besteht auf einem letzten Familienessen. Inmitten all dieser Verwirrung und des Chaos werden auch die Familienbande auf die Probe gestellt.

Dünyanın sonu yaklaşmaktadır. Seher uzun bir aradan sonra babasını ve kardeşini kurtarmak için memleketine döner. Ancak hiç beklemediği bir durumla karşılaşır. Babası son bir aile yemeği için ısrar etmektedir. Tüm bu karmaşa ve kaosun ortasında aile bağları da sinanacaktır.

### Festivals | Awards

- İstanbul IFF 2024, Turkey
- İzmir Short FF 2023, Turkey | Best Actress
- Baku IFF 2024, Azerbaijan | Special Jury Mention

TR 2023 | **Kurzfilm, Experimentalfilm** | 9' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Rezan Uğurlu

Der Kurzfilm "36" setzt sich aus Diapositiven eines Werbekatalogs für ein Kernkraftwerk in Frankreich in den 1980er Jahren zusammen. Fünfunddreißig der sechsenddreißig Bilder des Katalogs schaffen einen Dialog zwischen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Der Film nimmt uns mit auf eine Reise durch das Institut, bei der es allerdings nur um Gefühle geht.

"36", 1980'lerde Fransa'da nükleer bir santral için oluşturulmuş tanıtım kataloğunun diaporitif fotoğraf karelerinden oluşur. Katalogdaki otuz altı karenin otuz beşiyle geçmiş, bugün ve gelecek arasında bir diyalog kurulur. Film, enstitünün içerisinde gezintiye çıkarırken merkezine sadece hisleri alır.

### Festivals | Awards

- İstanbul IFF 2024, Turkey
- İzmir Short FF 2024, Turkey
- Lobo Fest - Festival Internacional de Filmes 2023, Brazil



Gasteig HP8  
Projektor  
Sonntag  
06.04.25  
20:00 Uhr  
(Kurzfilmprogramm)



Gasteig HP8  
Projektor  
Sonntag  
06.04.25  
20:00 Uhr  
(Kurzfilmprogramm)

## DILAN HAKKINDA KONUŞMALIYIZ WE NEED TO TALK ABOUT DILAN

TR 2024 | **Kurzfilm, Mockumentary** | 20' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Umut Şilan Oğurlu  
**Mit:** Sude Belkis, Ayşe Lebriz Berkem, Emrah Özdemir, Nur Sürer u.a.

Dilan, die für ihren Onkel arbeitet und bei ihrer Mutter lebt, hat das Gefühl, dass sie ihr Potenzial nicht ausschöpfen kann. Ein Dokumentarfilmteam untersucht Dilans Problem, indem es sie begleitet und dabei das Geheimnis der künstlerischen Produktivität analysiert. Warum ist diese junge Erwachsene mit durchschnittlichen Ansprüchen nicht in der Lage, etwas Wertvolles zu schaffen, obwohl sie es gerne will? Ist es psychologisch oder physiologisch bedingt? Ein Eisenmangel? Fehlendes Talent, Pech oder einfach nur Faulheit?

Dayısının yanında çalışan ve annesiyle birlikte yaşayan Dilan, potansiyelini gerçekleştiremediğini düşünmektedir. Dilan'ın sorununu araştıran bir belgesel ekibi, Dilan'ın hayatını takip ederken sanatsal üretimin çözülemeyen gizemini de irdeliyor. Ortalama standartlara sahip bu genç yetişkin, istediği halde neden değerli bir şey üretmiyor? Bunun nedeni psikolojik mi yoksa fizyolojik bir durum mu? Demir eksikliği mi? Yetenek eksikliği mi, kötü şans mı, yoksa sadece tembellik mi?

### Festivals | Awards

- Sarajevo IFF 2024, Bosnia-Herzegovina

## EKSİ BİR MINUS ONE

TR 2024 | **Kurzfilm, Drama** | 15' | Omit engl. Untertiteln  
**Regie:** Ömer Ferhat Özmen  
**Mit:** Müfit Kayacan, Erol Babaoğlu, Nalan Kuruçim u.a.

Enver stört sich an dem Geruch im Gebäude und glaubt, dass die neuen Mieter im Keller der Grund dafür sind. Er beginnt, Unterschriften von allen Bewohnern zu sammeln, um sie zu vertreiben. Während Enver von Wohnung zu Wohnung geht und mit den Bewohnern spricht, wird langsam klar: Es ist nicht der Geruch, der ihn stört.

Enver binadaki "kokudan" rahatsızdır ve bunun sebebinin bodrum kattaki yeni kiracılar olduğuna inanmaktadır. Onları evden çıkarmak için tüm apartman sakinlerinden imza toplamaya başlar. Enver kapı kapı gezip apartman sakinlerini ikna etmeye çalışırken anlaşılır ki, onu rahatsız eden şey, aslında koku değildir.

### Festivals | Awards

- Clermont-Ferrand Short FF 2024, France
- İstanbul IFF 2024, Turkey
- Busan Short FF 2024, South Korea



**Gasteig HP8**  
**Projektor**  
**Sonntag**  
**06.04.25**  
**20:00 Uhr**  
 (Kurzfilmprogramm)

## HAYAT DEVAM EDİYOR

### LIFE GOES ON

TR 2024 | **Kurzfilm, Schwarze Komödie** | 8' | mit engl. Untertiteln  
**Regie:** Hümam Özkara  
**Mit:** Osman Doğan, Suat Köçer, Azra Ateş, Yavuz Demir

Suat geht in ein Café, um einen Freund zu treffen. Während er auf seinen Tee wartet, bemerkt er, dass die Kellner die Leute, die im vorderen Teil des Cafés sitzen, bitten, aufzustehen. Sie entfernen die Tische und schaffen einen leeren Raum. Kurz darauf fährt ein Leichenwagen vor und ein Sarg wird herausgeholt. Das Ritual, das nun beginnt, ist irritierend...

Suat bir arkadaşıyla buluşmak için bir kafeye gider. Çayını beklerken garsonların kafenin ön tarafında oturanlardan ayağa kalkmalarını istediklerini fark eder. Masaları kaldırırlar ve boş bir alan yaratırlar. Kısa bir süre sonra bir cenaze arabası gelir ve içinden bir tabut çıkarılır, kafenin müşterileri ise bir imamın arkasında saf tutar.

#### Festivals | Awards

- Toronto Short FF 2024, Canada
- The Micheaux FF 2024, USA
- Golden Lion FF 2024, India



## DAS SIND WIR!

<b>MITTEL PUNKT EUROPA FILMFEST</b>	<b>BUNTER HUND</b>	<b>FLIMMERN &amp; RAUSCHEN</b>
<i>Februar</i>	<i>März</i>	<i>März</i>
<b>KINDERKINO OSTERFILMTAGE/ HERBSTFILMTAGE</b>	<b>TÜRKISCHE FILMTAGE</b>	<b>DOK. FEST</b>
<i>Frühjahr/Herbst</i>	<i>April</i>	<i>Mai</i>
<b>CINEMA IRAN</b>	<b>BOLLERWAGEN KINO</b>	<b>SPIELSTADT MINI-MÜNCHEN</b>
<i>Juli</i>	<i>August</i>	<i>August (2-jährlich)</i>
<b>UNDER DOX</b>	<b>QFFM QUEER FILM FESTIVAL MÜNCHEN</b>	<b>AFRIKANISCHE FILMTAGE</b>
<i>Oktober</i>	<i>Oktober</i>	<i>Oktober</i>
<b>KINO ASYL</b>	<b>BIMOVIE</b>	<b>GRIECHISCHE FILMWOCHE</b>
<i>November</i>	<i>November</i>	<i>November</i>
<b>JUDOKS</b>	<b>LAFITA LATEIN- AMERIKANISCHE FILMTAGE</b>	<b>CENTO FIORI CINEMA ITALIENISCHE FILMREIHE</b>
<i>November</i>	<i>November/Dezember</i>	<i>November/Dezember</i>

# EYY work

Unser Einsatz - Ihr Erfolg!

Finden Sie mit uns Ihren Traumjob!



SCAN HERE

EYY work GmbH  
Knorrstr. 85  
80807 München

[www.eyyywork.de](http://www.eyyywork.de) +49 160 90 51 75 42

s a n a s  
Rechtsanwälte  
[www.sanas-legal.de](http://www.sanas-legal.de)

Hem Almanyada, hem Türkiye'deki hukuki işlemlerinize bakmaktayız!



Rechtsanwalt Dr. Temel Nal  
Rechtsanwältin Güldane Şen  
Rechtsanwältin Aysel Nal-Roskos  
Avukat (Türk Hukuku) Pınar Dirim  
Rechtsanwalt und Fachanwalt für Familienrecht Özgür Aktaş  
Rechtsanwalt Serdal Altuntaş

Goethestr. 17 • 80336 München • Tel: 089-18 93 13 40

#42

# Allianz



Murat Lekesiz

## Almanya'da sigorta ve emeklilik için kişiyeye özel çözümler

Telefon: +49 173 184 89 61



Cep telefonunla tara



# PROGRAMM

**01.04. DIENSTAG 19:00**  
**SELVİ BOYLUM AL YAZMALIM**  
DAS MÄDCHEN MIT DEM ROTEN  
KOPFTUCH  
ROYAL FILMPALAST

---

**02.04 MITTWOCH 18:00**  
**HAKKI**  
ROYAL FILMPALAST

---

**02.04. MITTWOCH 20:00**  
**ÖLÜ MEVSİM**  
UNFRUITFUL TIMES  
ROYAL FILMPALAST

---

**03.04. DONNERSTAG 18:00**  
**TURBO**  
ROYAL FILMPALAST

---

**03.04. DONNERSTAG 20:15**  
**GENCO**  
ROYAL FILMPALAST

---

**04.04. FREITAG 18:00**  
**TEREDDÜT çizgisi**  
HESITATION WOUND  
ROYAL FILMPALAST

---

**04.04. FREITAG 20:30**  
**ADRESİ OLMAYAN EV**  
THE HOUSE WITH NO ADDRESS  
ROYAL FILMPALAST

---

**05.04. SAMSTAG 15:00**  
**ON SANİYE**  
IN TEN SECONDS  
ROYAL FILMPALAST

---

**05.04. SAMSTAG 16:00**  
**ECLIPSE**  
GASTEIG HP8 PROJEKTOR

---

**05.04. SAMSTAG 17:30**  
**GECEİNİN KIYISI**  
SCHATTEN DER NACHT  
ROYAL FILMPALAST

---

**05.04. SAMSTAG 18:00**  
**ZAMANIN KIYISINDA SINAV**  
EXAM ON THE EDGE OF TIME  
GASTEIG HP8 PROJEKTOR

---

**05.04. SAMSTAG 20:00**  
**MUKADDERAT**  
FATE  
**AB 22:00: FESTIVALPARTY**  
MÜNCHNER KAMMERSPIELE

---

**05.04. SAMSTAG 20:15**  
**FARUK**  
GASTEIG HP8 PROJEKTOR

---

**06.04. SONNTAG 14:00**  
**ŞEHİR VE MESİH**  
THE CITY AND THE MESSIAH  
**İŞİĞİN HASADI**  
HARVEST OF LIGHT  
GASTEIG HP8 PROJEKTOR

---

**06.04. SONNTAG 15:00**  
**BİLDİĞİN GİBİ DEĞİL**  
NOT WHAT YOU THINK  
ROYAL FILMPALAST

---

**06.04. SONNTAG 16:00**  
**DARGEÇİT**  
HOLD STILL  
GASTEIG HP8 PROJEKTOR

---

**06.04. SONNTAG 18:00**  
**DÖNGÜ**  
CYCLE  
ROYAL FILMPALAST

---

**06.04. SONNTAG 18:00**  
**BAZEN HEP BİRLİKTE**  
OTHERWISE IN ISTANBUL  
GASTEIG HP8 PROJEKTOR

---

**06.04. SONNTAG 20:00**  
**YENİ ŞAFAK SOLARKEN**  
NEW DAWN FADES  
ROYAL FILMPALAST

---

**06.04. SONNTAG 20:00**  
**KISA FİMLER**  
KURZFILME  
GASTEIG HP8 PROJEKTOR

---

